



**10 ons Center da sandà Engiadina Bassa
10 Jahre Gesundheitszentrum Unterengadin**

**Dis da sandà 6 fin 10 gün 2017
Gesundheitstage vom 6. bis 10. Juni 2017**

**Act festiv 10 gün 2017
Festakt am 10. Juni 2017**



Victor Peer
Präsident des Stiftungsrates



Dr. Joachim Koppenberg
Direktor CSEB

Bainvgnü

Il „Center da sandà Engiadina Bassa“ (CSEB) organischescha in connex cul giubileum da 10 ons dals 6 als 10 gün 2017 dis da la sandà. Cun arrandschamaints multifars, visitas, girs guidats, referats ed inscuters vain sporta a la populaziun indigena la pussibilità da tour invista illa gestiun dal center da sandà e dad imprendder a cugnuoscher in maniera plü approfondida las spüertas e'ls servezzans.

Herzlich willkommen

Das „Center da sandà Engiadina Bassa (CSEB) / Gesundheitszentrum Unterengadin“ führt vom 6. bis zum 10. Juni 2017, anlässlich des 10-jährigen Jubiläums, Gesundheitstage durch. Mit vielfältigen Veranstaltungen, Besichtigungen, Führungen, Referaten und Begegnungen wird der einheimischen Bevölkerung die Gelegenheit geboten, Einblicke in die Betriebe des Gesundheitszentrums zu nehmen und deren Angebote und Dienstleistungen vertieft kennen lernen zu können.

Cuntgnü / Inhalt

- 2 Bainvgnü / Herzlich willkommen
Cuntgnü / Inhalt
- 3-4 Program da festa / Festprogramm
- 5 10 ons Center da sandà Engiadina Bassa
- 6 10 Jahre Gesundheitszentrum Unterengadin
- 7 Ospidal
- 8 Clinica Curativa
- 9 Chüra
- 10 Bogn Engiadina
- 11 Nationalparkregion – Gesundheitsregion
Amias & Amis da l'Ospidal d'Engiadina Bassa

Program da festa / Festprogramm

Mardi ils 6 gën 2017 / Dienstag, 6. Juni 2017

- 14.00 – 15.00 Uhr **Referat / Vortrag „Integrative Medizin heute“**, Fachspezialisten Ospidal
Ort: Fortbildungsraum Ospidal, 2. Stock
- 15.15 – 16.00 Uhr **Gir tras la / Rundgang durch die Clinica Curativa**
Treffpunkt: Wartebereich Physiotherapie und Komplementärmedizin
- 16.00 – 16.30 Uhr **„Applicaziuns externas“ / „Äussere Anwendungen“**
Wickel und Fussbäder live erleben
Treffpunkt: Wartebereich Physiotherapie und Komplementärmedizin

Marcurdi ils 7 gën 2017 / Mittwoch, 7. Juni 2017

- 19.00 – 20.30 Uhr **Referat / Vortrag „Werden wir immer vergesslicher?“**
mit **PD Dr. med. Henrike Wolf**, Oberärztin Psychiatrische Dienste Graubünden
Ort: Kulturraum im Bogn Engiadina, Scuol

Gövgia ils 8 gën 2017 / Donnerstag, 8. Juni 2017

- 17.00 – 18.00 Uhr **„Ir cul velo sainz'età“ / „Radeln ohne Alter“**
- 18.00 – 19.00 Uhr **Aperitiv / Apéro**
- 19.00 – 20.30 Uhr **Film „vegl e cuntent“** von und mit **Susanna Fanzun**
Rom musical da l'occurenza cun / **musikalische Umrahmung** des Anlasses mit
Marta Cardoso Patrocínio, Klavier
Ort: Kulturraum im Bogn Engiadina, Scuol

Venderdi ils 9 gën 2017 / Freitag, 9. Juni 2017

- ab 18.00 Uhr **Entrada gratuita / freier Eintritt für alle Gäste**
in die Bäder- und Saunalandschaft des Bogn Engiadina
Platzzahl beschränkt
- 20.00 – 21.00 Uhr **Concert classic cun / klassisches Konzert** mit
Flurina Sarott, Violine und Florian Gabele, Klavier
Ort: Bäderlandschaft, Scuol

Program da festa / Festprogramm

Sonda ils 10 gën 2017 / Samstag, 10. Juni 2017

11.00 – 11.15 Uhr **Avertüra / Eröffnung**, Società da musica Scuol

11.15 – 11.45 Uhr **Salüd official** cun / **offizielle Begrüssung** mit
Regierungsrat Dr. Christian Rathgeb

11.45 – 16.00 Uhr **Di da las portas avertas** a l'Ospidal / **Tag der offenen Türe** im Ospidal Scuol
- Rega-Helikopter vor Ort
- Besichtigung Ambulanzfahrzeug
- Besichtigung Gebärsaal
- Besichtigung Operationssaal
- Diverse Rundgänge und Führungen

Ustaria e büfè da tuortas / Restauration und Kuchenbuffet
Trategnimaint musical cun / **musikalische Unterhaltung** mit
Peder, Luis e Benedict & la Chapella Tasna

Plazzas da parcar gratuitas stan a disposiziun pro las Pendicularas Motta Naluns. Pel transport fin pro l'Ospidal daja ün bus pendular chi parta mincha 20 minuts.

Gratis-Parkplätze sind bei der Bergbahn Motta Naluns vorhanden. Für den Transport zum Ospidal verkehrt alle 20 Minuten ein Shuttlebus.





Da la visium a la realisaziun

10 ons Center da sandà Engiadina Bassa

Stimadas damas, stimats signuors, chars indigens

Il „Center da sandà Engiadina Bassa (CSEB)“ po festagiar sia existenza da 10 ons. Ün'ocasiun per ans fermar ün mumaint e reflectar davart il svilup da nossa organisaziun chi s'ha splajà in maniera zuond dinamica. Impü es quai üna buna ocasiun per exprimer a la populaziun indigena sco eir a tuot las partenarias e'ls partenaris nos cordial ingrazchamaint pella fiduzcha preziosa e'l grond sustegn.

Daspö ils 1. schner 2007 van importants furniturs regiunals i'ls chomps prevedimaint da la sandà, chüra, l'assistenza ad attempats e wellness suot il tet dal "Center da sandà Engiadina Bassa (CSEB)“ üna via cumünai. Ushè pon las spüertas da l'ospidal regiunal, dal servezzan da salvamaint, da la clinica da reabilitaziun, da la spitex, da las gruppas da chüra in Samignun, a Scuol e Zernez, da la chasa da chüra Chüra Lischana sco eir il Bogn Engiadina Scuol gnir accordadas in möd ideal tanter pêr – a bönd da la populaziun indigena, da las paziuntas e'ls paziants, da las cliantas e dals cliants, da las abitantas e dals abitants sco eir dals giasts.

I'l svilup da la politica da sandà e dal svilup economic da l'Engiadina Bassa po quist pass gnir considerà sco ün term decisiv chi ha portà a tuot la regiun novas schanzas e rivi opziuns. Cul svilup dal CSEB chi occupa hoz passa 300 collavuraturas e collavuratur, s'haja pudü tour la schanza da mantgnair il prevedimaint da sandà in nossa regiun perifer, da tilla sviluppar inavant e da tilla adattar amo meglder als bsögns. Cun quai s'haja eir pudü prastar üna contribuziun per ün'ota qualità dal prevedimaint e da vita da nossa populaziun indigena. Las spüertas cumpressivas e d'ota qualità da las singulas gesti-

uns sun gnüdas accordadas tanter pêr e coordinadas in maniera ideala. Sper la creaziun dal CSEB sun gnüts realisats d'ürant ils ons passats blers progets novs da gronda valur per ün prevedimaint chi ha in mira ils bsögns da nossa populaziun. Il pisser cha la fusiun da las gestiuns suot il tet da CSEB periclitescha plazzas da lavur ha fat lö al plaschair da la creaziun da 60 ulteriuras plazzas a temp inter d'ürant ils ultims 10 ons – 8 da quellas sun novas plazzas da scolaziun per nossa giuventüm.

Grazcha a la realisaziun dal CSEB ha pudü gnir rasà oura ün ventagl da prestaziuns vast ed attractiv per novas strategias regiunals e pussibilitats da commercialisaziun. La simbiosa da spüertas convenziunals i'l sector dal prevedimaint da la sandà, cumplettà cun novas spüertas attractivas, sco per exaimpel la medicina complementara, cun spüertas turisticas in general ed in special i'l chomp da la wellness, es unic in quista fuorma.

Stimadas damas e stimats signuors, chars indigens, jent rendain nus attents ad ulteriuras infuormaziuns davart ils servezzans da nos „Center da sandà Engiadina Bassa (CSEB)“ sün nossa pagina d'internet www.cseb.ch. Nus Tils/Tillas cusgliain ed assistin jent eir persunalmaing.

Cun salüds cordials
Lur team dal CSEB



Von der Vision zur Umsetzung

10 Jahre Gesundheitszentrum Unterengadin

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Einheimische

Das „Center da sandà Engiadina Bassa (CSEB) / Gesundheitszentrum Unterengadin“ darf sein 10-jähriges Bestehen feiern. Ein Anlass, einen Augenblick innezuhalten und die Entwicklung unserer Organisation, welche äusserst dynamisch verlaufen ist, zu reflektieren. Zudem ist es eine gute Gelegenheit, der einheimischen Bevölkerung sowie allen Partnerinnen und Partnern für das wertvolle Vertrauen und die grosse Unterstützung unseren herzlichen Dank auszudrücken.

Seit dem 1. Januar 2007 gehen wichtige regionale Anbieter in den Bereichen Gesundheitsversorgung, Pflege, Betagten-Betreuung und Wellness unter dem Dach des "Center da sandà Engiadina Bassa (CSEB) / Gesundheitszentrum Unterengadin" einen gemeinsamen Weg. So können die Angebote des Regionalspitals, des Rettungsdienstes, der Reha-Klinik, der Spitex, der Pflegegruppen in Samnaun, Scuol und Zernez, des Pflegeheims Chüra Lischana sowie des Engadin Bad Scuol ideal aufeinander abgestimmt werden – zum Wohl der einheimischen Bevölkerung, der Patientinnen und Patienten, der Klienten, der Bewohnerinnen und Bewohner sowie der Gäste.

In der gesundheitspolitischen und wirtschaftlichen Entwicklung des Unterengadins darf dieser Schritt als Meilenstein gewertet werden, welcher der ganzen Region neue Chancen und Optionen eröffnet hat. Mit der Entwicklung des CSEB, welches heute über 300 Mitarbeitende beschäftigt, konnte die Chance wahrgenommen werden, die Gesundheitsversorgung in unserer peripheren Region aufrechtzuerhalten, weiterzuentwickeln und noch bedürfnisgerechter zu gestalten. Damit konnte

auch ein Beitrag für eine hohe Versorgungs- und Lebensqualität unserer einheimischen Bevölkerung geleistet werden. Die umfassenden und qualitativ hochstehenden Angebote der einzelnen Betriebe wurden in idealer Weise aufeinander abgestimmt und koordiniert. Zusätzlich zum Aufbau des CSEB wurden in den vergangenen Jahren zahlreiche neue Projekte umgesetzt, welche für die bedürfnisorientierte Versorgung unserer Bevölkerung sehr wertvoll sind. Die Sorge, dass mit dem Zusammenschluss der Betriebe unter dem Dach des CSEB Arbeitsplätze gefährdet würden, ist der Freude über die Schaffung von zusätzlich über 60 Vollzeitarbeitsplätzen in den letzten 10 Jahren gewichen – davon 8 neue Ausbildungsplätze für unsere Jungen.

Dank der Realisierung des CSEB konnte auch ein breiter und attraktiver Leistungsfächer für neue regionale Strategien und Vermarktungsmöglichkeiten entfaltet werden. Die Symbiose von herkömmlichen Angeboten im Bereich der Gesundheitsversorgung, ergänzt durch neue attraktive Angebote wie zum Beispiel die Komplementärmedizin, mit touristischen Angeboten generell und speziell im Bereich Wellness ist in dieser Form einzigartig.

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Einheimische, gerne weisen wir Sie auf weitergehende Informationen über die Dienstleistungen unseres „Center da sandà Engiadina Bassa (CSEB) / Gesundheitszentrum Unterengadin“ auf unserer Homepage www.cseb.ch hin. Wir beraten und betreuen Sie auch gerne persönlich.

Mit herzlichen Grüssen
Ihr CSEB-Team



Das Ospidal

Das Ospidal bietet ärztlich und pflegerisch hochstehende Medizin mit modernster Infrastruktur an – ein Akutspital mit den Bereichen Chirurgie, Traumatologie, Orthopädie, Innere Medizin, Kardiologie, Pneumologie, Geburtshilfe und Gynäkologie sowie Anästhesiologie, Schmerztherapie und Rettungsmedizin.

Als schweizerische Neuheit wird die Schulmedizin mit einem komplementär- und palliativmedizinischen Angebot ergänzt: eine umfassende Betreuungs- und Behandlungsphilosophie, welche den Menschen in seiner Gesamtheit erfasst und daher als „Integrative Medizin“ bezeichnet wird. Im Weiteren wurden das Angebot der Schmerztherapie sowie neue Konsiliardienstangebote, Beratungen und Sprechstunden entwickelt und eingeführt.

SPRECHSTUNDEN

- Tumorbetroffene
- Hals-Nasen-Ohren-Krankheiten
- Augenheilkunde
- Dermatologie
- Neuropädiatrie
- Ernährungsberatung
- Wundmanagement
- Diabetesberatung
- Manuelle Medizin



Eindrücklich stellen sich die Zuwachsraten der vergangenen zehn Jahre bei der Nutzung unserer Angebote dar. So hat die Zahl der stationären Patientinnen und Patienten um rund 30% und jene der ambulanten Patienten gar um ca. 50% zugenommen. Ein Beleg für das Vertrauen der einheimischen Bevölkerung und deren Gäste in die Qualität unserer Dienstleistungen. Seit Jahren kann das Ospidal daher auch positive Jahresergebnisse realisieren.



Ospidal
Via da l'Ospidal 280, CH-7550 Scuol,
Tel. +41 81 861 10 00, Fax +41 81 861 10 01,
ospidal@cseb.ch, www.cseb.ch



CLINICA CURATIVA

CENTER DA SANDÀ ENGIADINA BASSA
GESUNDHEITZENTRUM UNTERENGADIN

Clinica Curativa
via da l'Ospidal 280, CH-7550 Scuol,
Tel. +41 81 861 13 00, Fax +41 81 861 13 01,
clinica.curativa@cseb.ch, www.clinicacurativa.ch

Clinica Curativa

Im Rahmen des Regionalentwicklungsprojekts „Nationalparkregion – Gesundheitsregion“ wurden neue gesundheitstouristische Angebote entwickelt und eingeführt.

So nahm auch die neue Rehabilitationsklinik Clinica Curativa unter dem Dach des Gesundheitszentrums Unterengadin ihren Betrieb auf. Um Patienten mit onkologischen oder internistischen Erkrankungen auf ihrem Genesungsweg zu begleiten und zu unterstützen, werden Schulmedizin und Komplementärmedizin auf professionelle Weise miteinander verbunden und im Klinikalltag gelebt. Ergänzt wird das Behandlungskonzept durch die Angebote des Bogn Engiadina, mit der Möglichkeit, Mineralwasser zu trinken und/oder in diesem zu baden.

In der Clinica Curativa trägt ein in Schul- und Komplementärmedizin spezialisiertes Ärzte- und Pflege team, zu dem auch hochqualifizierte Komplementärtherapeuten zählen, dem wachsenden Bedürfnis nach integrativer Medizin Rechnung. Das Therapiekonzept stützt sich auf Erkenntnisse der komplementärmedizinisch erweiterten Medizin und umfasst neben Medikamenten – wie der hochwirksamen Misteltherapie – Wickel, Massagen, Öldispersions- und Fussbäder.



Chüra – Pflege & Betreuung

Der Betrieb „Chüra – Pflege und Betreuung“ bietet die ambulante und stationäre Versorgung im pflegerischen Bereich an. Dabei steht der Gedanke „ambulant vor stationär“ im Zentrum der Aktivitäten. Von grosser Bedeutung für die regionale Versorgung ist das dezentrale Pflegeversorgungsmodell, welches den Menschen ermöglicht, in ihrer angestammten Umgebung wohnen zu bleiben und die früheren Kontakte aufrechterhalten zu können.

Um die Lebensqualität der Bedürftigen und ihrer Angehörigen zu erhöhen und ihre Möglichkeit, zu Hause wohnen zu bleiben, zu stärken, wurden die ambulanten und stationären Pflege-Dienstleistungen weiterentwickelt. So wurde auch die Beratungsstelle als Anlaufstelle und Drehscheibe für Fragen im Alters- und Pflegebereich ins Leben gerufen.

Die Spitex ermöglicht und fördert mit ihren Dienstleistungen das Wohnen zu Hause für Menschen aller Altersgruppen, die der Pflege und Betreuung, Begleitung oder Beratung bedürfen. Mit den Pflegegruppen „Chalamandrin“ in Samnaun, „Prasas-chèr“ in Scuol und „Röven“ in Zernez wurde das dezentrale Pflegeversorgungsmodell in der Region vervollständigt. Betagte und bedürftige Menschen, welche aus somatischen oder sozia-

len Gründen nicht mehr zu Hause wohnen können, finden in den drei dezentralen Pflegegruppen und dem Pflegeheim „Chüra Lischana“ kompetente Betreuung und Pflege.

Neben der festen Wohnsitznahme stehen auch Betten für Ferien- und Entlastungsaufenthalte sowie Pflegensituationen zur Verfügung. Zusätzlich wurde die Betreuung, Unterstützung und Koordination der pflegenden Angehörigen sowie der Freiwilligenarbeit koordiniert und ausgebaut. Im Rahmen der ambulanten Versorgung hat die Zahl der nach Hause gelieferten Mahlzeiten für Bedürftige in den vergangenen Jahren markant zugenommen.



Chüra – Pflege & Betreuung
Via dals Bogns 323, CH-7550 Scuol,
Tel. +41 81 864 00 00, Fax +41 81 861 26 99,
chuera@cseb.ch, www.cseb.ch



Bogn Engiadina

 **Engadin Scuol**
Bogn Engiadina

Bogn Engiadina
Via dals Bogns 323, CH-7550 Scuol,
Tel. +41 81 861 26 00, Fax +41 81 861 26 01,
bad@cseb.ch, www.bognengiadina.ch

Mit der Realisierung des Bogn Engiadina im Jahre 1993 wurde ein Meilenstein für die touristische und wirtschaftliche Zukunft der ganzen Region gesetzt, dank dessen zahlreiche regionale Partner investieren und neue Arbeitsplätze haben schaffen können.

Nun ist das BES bald 25-jährig. Wie jedes Produkt beschreibt auch das BES einen Lebenszyklus im Markt. Auch die Konkurrenz hat sich in dieser Zeit entwickelt. War das BES im Jahre 1993 einzigartig, gibt es heute im Alpenraum und im Einzugsgebiet des BES zahlreiche andere, modernere und attraktive Angebote, welche zu einer neuen Marktaufteilung und zu einem Rückgang der Frequenzen im BES geführt haben.

Um dieser Entwicklung entgegenzuwirken, wurden im Bogn Engiadina umfangreiche Erneuerungs- und Erweiterungsinvestitionen realisiert. Dabei geht es darum, die Angebote, welche für die ganze Region von grosser Bedeutung sind, so weiterzuentwickeln, dass sie auch in Zukunft den Anforderungen des Marktes und den Bedürfnissen der Gäste entsprechen.

Nationalparkregion – Gesundheitsregion

Die Nationalparkregion hat sich in den letzten Jahren auch als Gesundheitsregion etabliert. Die ökonomischen Erfolgspotentiale für eine nachhaltige Entwicklung dieser Region liegen in der intakten Natur- und Kulturlandschaft, in einem werte- und sinnorientierten Tourismus, in einer innovativen Gesundheitsversorgung und in einer gut ausgebauten Infrastruktur.

Der Gesundheitstourismus gilt als Zukunfts- und Wachstumsmarkt, welcher unserer Region neue Chancen eröffnet. Die Nationalparkregion hat die besten Voraussetzungen, um sich in diesem Markt erfolgreich zu positionieren, denn sie verfügt bereits heute über ein äusserst dichtes, vielfältiges und attraktives Angebot in den Bereichen Tourismus und Gesundheit sowie Wellness und Sport. Um das Potenzial dieses Marktes zu nutzen, wurde das Projekt „Nationalparkregion – Gesundheitsregion“ umgesetzt. Es geht darum, bestehende und neue Angebote der Region an der Schnittstelle zwischen Gesundheit und Tourismus inhaltlich auf innovative Weise

zu vernetzen und kommunikativ zu vermarkten. Dadurch können systematisch und profitabel neue Gästesegmente und damit Wertschöpfung erschlossen und der Tourismuswirtschaft der Region zugeführt werden.

Als gewünschter Nebeneffekt kann dank zusätzlicher Erträge und verbesserter Auslastung im regionalen Gesundheitswesen die langfristige Tragbarkeit der Gesundheitsversorgung für die einheimische Bevölkerung sichergestellt werden.

*Fa alch bun, dvainta commember !
Tu was Gutes, werde Mitglied !
Grazcha !*



Amias & Amis da l`Ospidal d`Engiadina Bassa
Freundinnen & Freunde des Ospidal d`Engiadina Bassa
chaschella postala / Postfach
7550 Scuol
www.cseb.ch



Contact / Kontakt

Center da sandà Engiadina Bassa (CSEB)
Gesundheitszentrum Unterengadin
Via da l'Ospidal 280
CH-7550 Scuol

Telefon +41 81 861 10 00
Fax +41 81 861 10 01
E-Mail info@cseb.ch
Web www.cseb.ch

